

小故事大智慧

李燕

佟利功◎编译

✧感动心灵的✧

日文哲理故事

智慧物语

一滴水里蕴藏着浩瀚的大海，一个小故事孕育着博大的智慧。愿这里的每一篇故事似涓涓细流，在你心田缓缓流淌，渗透在生命的每个脚步中，使你获得心灵的洗礼，在品味中感到智慧的真谛与愉悦感悟。让我们怀着一种暖暖的阅读情怀来领悟生命的真谛吧！在这里的每一次驻足沉思，都会让您体验到新的人生风景，智慧与力量涌满心间……

超值全文
附赠MP3光盘



中国宇航出版社

小故事

H369.4/138D

:3

2008

李燕 佟利功◎编译

✧感动心灵的✧

日文哲理故事

智慧物语



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

感动心灵的日文哲理故事: 智慧物语/李燕,
佟利功编译. —北京: 中国宇航出版社, 2008.1
(小故事 大智慧)

ISBN 978-7-80218-326-1

I. 感... II. ①李... ②佟... III. ①日语—汉语—
对照读物 ②故事—作品集—世界 IV. H369.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第173234号

策划编辑 战 颖 封面设计 柏拉图工作室
责任编辑 战 颖 李士振 责任校对 毛冬娟

出 版 中国宇航出版社

发 行 北京市阜成路8号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

规 格 787×960 开 本 1/32

印 张 7.875 字 数 122千字

书 号 ISBN 978-7-80218-326-1

定 价 50.40元(全套共三册, 赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换



前言 Preface

智者说：“一花一天国，一树一菩提，一沙一世界。”而真正的智者往往从细节之处着眼于整个世界，从小故事中领悟真正的智慧。本套丛书从日本浩如烟海的故事中精选百篇佳作，汇集百种人生感悟，每一篇故事都将人生哲理以最直接、最简单的方式呈现给读者，精辟独到的智慧点评，更是直抵心灵深处。

这里有体会幸福与生活的感悟故事，有帮您战胜挫折的勇气故事，有闪烁着人性光辉的美德故事，有发人深省的智慧故事，有在成长路上给您动力的励志故事，有温馨感人的爱情故事，有触动心灵的亲情故事，还有给人类带来无尽启示的寓言故事……读罢此书，相信会给您疲惫的心灵注入更多的智慧与能量。

本丛书收录的每篇故事都含有精彩优美的译文与重点词汇，对您翻译、鉴赏、写作都会大有裨益。

语言学习者阅读本书，可以提高文学素养，开阔视野，陶冶情操，提升阅读能力。

翻译爱好者阅读本书，可以将经典原文和优美译文比较推敲，欣赏佳译，提高翻译水平。

文学爱好者阅读本书，可以从本书优美的文字中感受最真挚、最纯洁的感情，从而思索生命的意义。

本书所附 MP3 光盘收录了所有文章的日文配乐朗读，外国专家纯正标准的发音在您欣赏美文的同时，对您的口语和听力也有着潜移默化的影响。

一滴水蕴藏着浩瀚的大海，一个小故事孕育着博大的智慧。愿这里的每一篇故事似涓涓细流，在你心田缓缓流淌，渗透在生命的每个脚步中，使你获得心灵的洗礼，在品味中得到智慧启迪与愉悦感悟。让我们怀着一种暖暖的阅读情怀来领悟生命的真谛吧！在这里的每一次驻足沉思，都会让您体验到新的人生风景，智慧与力量涌满心间……

编者



目录 Contents

第一章 启迪生命

たびびと 旅人とプラタナス.....	2
旅人和梧桐树.....	3
とうぞく 盗贼とオンドリ.....	5
强盗和公鸡.....	6
イヌとハマグリ.....	8
狗和河蚌.....	9
のう ふ 農夫とリンゴの木.....	10
农夫和苹果树.....	12
サルとラクダ.....	14
猴子和骆驼.....	15
ちちおや まいぞう 父親を埋葬するヒバリ.....	17
云雀葬父.....	18
ロバと か 買手.....	20
驴子和买家.....	21

オオカミとクマ.....	23
狼和熊.....	24
イヌどもとキツネ.....	26
狗和狐狸.....	27
もうじん 盲人とオオカミの仔.....	28
盲人和狼仔.....	29
ライオンと三頭 ^{さんとう} の牡 ^{おす} ウシ.....	30
狮子和三头公牛.....	31
おとこ にようぼう 男と女房.....	33
男人和老婆.....	35
キツネとライオン.....	37
狐狸和狮子.....	38
ヒバリとその雛 ^{ひな}	39
云雀和她的孩子们.....	41
キツネとサル.....	43
狐狸和猴子.....	44

第二章 东瀛物语

ひと み かえる 人を見たら蛙になれ.....	48
人就成了青蛙.....	50
けちの もち 餅つき.....	52
吝啬鬼捣黏糕.....	54
かさ じ ぞう 笠地藏.....	56
戴草帽的土地公公.....	58
よめ み やげ 嫁さんの土産.....	60
媳妇的礼物.....	62
ら ちょうじゃ 螺长者.....	64
田螺长老.....	66
おや す 親捨て.....	69
抛弃父母.....	71
なないろ ゆき 七色の雪.....	74
七色雪.....	76

さんびき おんがえ 三匹の恩返し.....	78
三只动物报恩记.....	81

第三章 智慧人生

にひき 二匹のカエル.....	86
两只青蛙.....	87
みずさ カラスと水差し.....	89
乌鸦和水瓶.....	90
クジャクとツル.....	92
孔雀和仙鹤.....	93
シカとオオカミとヒツジ.....	95
鹿、老狼和山羊.....	96
イヌとウサギ.....	98
狗和兔子.....	99
ラクダ.....	101
骆驼.....	102
しやしゅ 射手とライオン.....	104
弓箭手和狮子.....	106

の 野ウサギとキツネたち.....	108
野兔和狐狸.....	109
トンビとウマ.....	110
老鹰和马.....	111
カニとキツネ.....	112
螃蟹和狐狸.....	113
こ 小カラスと渡りカラス.....	115
小乌鸦和迁徙乌鸦.....	116
き きこり カシの木と樵.....	118
橡树和樵夫.....	119
たびびと うんめい め がみ 旅人と運命の女神.....	121
旅人和命运女神.....	122
に ひき こ はは 二匹の仔ザルと母ザル.....	124
两只小猴和母猴.....	125
のうふ 農夫とキツネ.....	127
农夫和狐狸.....	128
めす 牝ジカとライオン.....	130
母鹿和狮子.....	131

にひき 二匹のカエル.....	133
两只青蛙.....	134

第四章 心灵感悟

しょうねん 少年とヘーゼルナッツ	138
少年和榛子.....	140
くし.....	142
梳子.....	144
こいぬ ロバと子犬.....	146
老驴和小狗.....	148
うさぎ かめ 兔と亀.....	151
兔子和乌龟.....	153
きつね おおかみ 狐と狼	156
狐狸和狼.....	158
さくら き 桜の木.....	160
樱花树.....	162
きつね 狐とコウノトリ	164
狐狸和鸛鹤.....	166

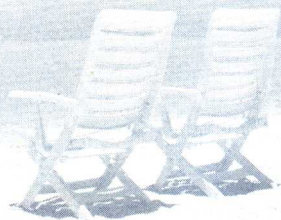
ぼう たば 棒の束.....	168
一捆木棒.....	170
む ごん あい あ ふた 無言で愛し合う二つのケーキの物語	173
两块蛋糕无言的爱.....	176
じゅうびょう 重病のライオン.....	179
重病的狮子.....	181
ひつじ か しょうねん おうさま 羊 飼いの少年と王様.....	183
牧羊少年和皇帝.....	186
マーキュリーと きのこ 樵.....	189
河神与樵夫.....	192
ちちおや むすこ 父親と息子とロバ.....	195
父亲和驴.....	198
むぎ すみ そらまめ 麦わらと炭と蚕豆.....	201
麦秆、木炭和蚕豆.....	204
せみ こうちゅう ひわ かりうど 蝉と甲虫と鷯と狩人.....	207
蝉、独角仙、金丝雀和猎人.....	209

第五章 生活真谛

こうもり いのちびろ 蝙蝠の命拾い.....	212
死里逃生的蝙蝠.....	215
うま うし いぬ にんげん 馬と牛と犬と人間.....	218
马、牛、狗和人.....	222
おおかみ き 狼 が来た.....	225
狼来了.....	228
にお ち そう 匂いだけのご馳走.....	231
没有尝到味道的晚餐.....	234
しょうじき わかもの 正 直な若者.....	237
正直的年轻人.....	239

第一章

|启|迪|生|命|





たびびと 旅人とプラタナス

ある^{ひる}昼下がり、二人^{ふたり}の旅人^{たびびと}が、夏^{なつ}の照^てりつける太^{たい}陽^{よう}にあてられて、広^{ひろ}く枝^{えだ}を張^はったプラタナス^きの木^きの下^{した}に横^{よこ}になった。二人^{ふたり}が木陰^{こかげ}で休^{やす}んでいると、一方^{いっぽう}が言^いった。

「プラタナス^きって、本^{ほん}当^{とう}に役^{やく}に立^たたない木^きだな。
実^みはつけないし、人^{ひと}にちっとも恩^{おん}恵^{けい}をもた^らさ^{ない}い」

すると、プラタナス^きの木^きがこ^いう言^いった。

「この恩^{おん}知^しらずめ！ 私^{わたし}の木陰^{こかげ}で休^{やす}んで恩^{おん}恵^{けい}を享^き受^{じゅ}
して^いるくせに、無^む駄^だで役^{やく}立^たたずなどよ^いく言^いえたも
の^だな」



旅人和梧桐树

午时刚过，顶着夏天炎热的骄阳，两个游人找到了一棵枝叶茂密的梧桐树，在树荫下躺了下来。其中一个人说：

“说起梧桐树，真是毫无用途啊。也不结果实，对人类一点儿贡献都没有。”

于是，梧桐树开口了：

“你这个忘恩负义的小人！你明明就在我的树荫下休息，享受着给予你的恩惠，居然还说我没用！”





词汇空间



プラタナス

(名) 梧桐树

昼下がり (ひるさがり)

(名) 午后

照りつける (てりつける)

(名) 暴晒

木陰 (こかげ)

(名) 树荫

恩知らず (おんしらず)

(慣用) 忘恩负义

智慧启示

世上就是有这样的人，受恩于别人，却似乎全然不知，甚至忘恩负义，恩将仇报，他们的灵魂一定是贫乏的。滴水之恩，当以涌泉相报。

